

# ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК



ТЕВЕТ - ШВАТ 5771

ПЕТРОЗАВОДСК

№ 150

ЯНВАРЬ 2011

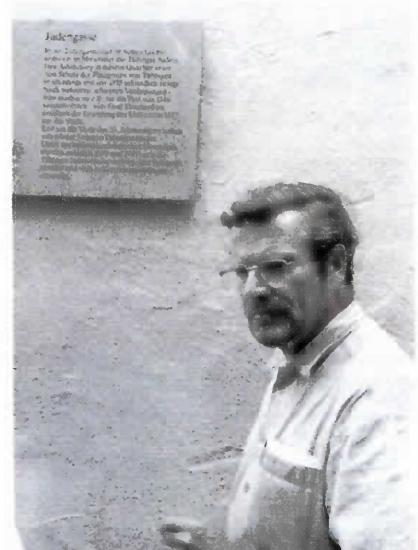
## ПРОЩАЙ, ПАУЛЬ

Ушел из жизни

**ПАУЛЬ ЦЕЛЛЕР (DANKWART-PAUL ZELLER)**

Почетный член петрозаводской еврейской  
религиозной общины,  
один из ее основателей, заложивший краеугольный камень  
взаимоотношений между нашей общиной и общиной  
Дитрих-Бонхоффер (Тюбинген).

Мы глубоко скорбим и выражаем соболезнования родным и  
близким, друзьям и соратникам, всем, кто знал и любил этого  
необыкновенного человека, **יעברונו לברכה** †



### В память о Пауле Целлере

10 декабря 2010 года, в Тюбингене, в возрасте 86 лет, ушел из жизни уважаемый гражданин своего родного города, священнослужитель по призванию и человек по назначению Данкварт-Пауль Целлер. Я не был с ним лично знаком, но за последние два года после выхода в свет его книги "Загадка партизанской торы" ("Das Geheimnis der Partisanen-Tora") между нами установилась достаточно постоянная переписка. Она открыла для меня, у которого в 1941 году в Риге были расстреляны сестра с двумя малолетними детьми и все ближайшие родственники, духовный мир человека, ранее мне неизвестного и чуждого. Он поразил меня своей глубокой духовностью и откровенностью. Его книга, как и его письма, проникнуты глубоким раскаянием во всем содеянном в годы существования нацистской Германии и не только. Я впервые встречаюсь с таким искренним раскаянием протестантского пастора, кающегося в том страшном зле, которое причинила христианская церковь и народы Европы евреям, изгоняя их в течение двух тысячелетий из страны в страну, загоняя их в гетто, облагая непосильными налогами, убивая во времена Крестовых походов и как венец всему - фашистский Холокост. Я впервые встречаюсь с таким откровенным признанием вины христиан перед еврейским народом. Я впервые встречаюсь с таким искренним призывом признать и сгладить эту вину. Вот таким был ушедший от нас пастор Данкварт-Пауль Целлер. Священнослужитель в третьем поколении, который в 1934 году, будучи в десятилетнем возрасте, оказался свидетелем поджога фашистами Большой берлинской синагоги, услышал от своего дяди: "Когда горят синагоги, то скоро будет гореть весь мир!" Роковые слова.

Паул Целлер семнадцатилетним юношей в 1942 году ушел на фронт. Я годом позже. Он был зачислен в артиллерию, - я тоже. Он во время длительных переходов засыпал на ходу, держась за лафет орудия. Со мной случалось то же самое. Он страдал от окопных насекомых точно так же, как и я. Рядом с ним разрывались снаряды, не задев его своими осколками. Со мной случалось то же самое и неоднократно. Он испытал горечь плена, четыре года провел в лагере для военнопленных под Ленинградом - я же был в 1941 году вместе с семьей в Риге арестован и сослан в Сибирь, в Красноярский край, в Туру, на край необжитой земли, что было почти то же самое. Два тождественных возраста, две судьбы, два параллельных пути с непреодолимой стеной между ними, называемой нацизмом и сталинизмом.

Данкварт-Паул Целлер прожил вместе со своей женой Агнес счастливую жизнь - 54 года. Она ушла из жизни совсем недавно, несколько месяцев тому назад.

Без нее он не смог и ушел за ней. Пусть им земля будет пухом.

Гарри Лак.

## Евреи в Финляндии, 1938-1945 годы

3.

Одна из самых поразительных стран в истории евреев Финляндии - это участие солдат и офицеров еврейской национальности в войне-продолжении 1941-1944 годов, иначе говоря - на стороне Германии во второй мировой войне.

Финляндия подверглась зимой 1939/1940 года советской агрессии и сдала Советскому Союзу одну десятую своей территории, включая второй по значению город страны - Выборы. Таким образом, в войне, начатой Германией против СССР, Финляндия вступила на стороне Германии, надеясь с помощью последней возвратить утраченные области.

Финляндия была весьма необычным союзником Германии, не похожим на фашистскую Италию и на полуфашистские Румынию и Венгрию. С 1919 года (свержение в стране прогерманской монархии) и до конца второй мировой войны Финляндия оставалась демократическим государством. На последних предвыборных парламентских выборах 1939 года 40% голосов получила Социал-демократическая партия, которая и в годы войны оставалась ведущей партией правящей коалиции. Напротив, ультраправое Патриотическое народное движение (до 1932 года - Движение Лапуа) получило на этих выборах только 6,7% голосов, а все группы, в название которых входило сочетание слов "национал-социалистический", не смогли прорваться в парламент ни одного депутата. Президент Ристо Роти, избранный в декабре 1940 года, был представителем умеренной и либеральной Национально-прогрессивной партии.

Лидеры демократической Финляндии чувствовали дискомфорт оттого, что в начавшейся войне они оказались в одном лагере с нацистами. Даже главнокомандующий финской армии, маршал Карл Маннергейм, который в 1920-х годах симпатизировал Движению Лапуа, отрицал, что Финляндия - союзник Германии; по принятой тогда в стране формуле, Финляндия и Германия были не более чем "товарищами по оружью", то есть их армии воевали против одного и того же противника - СССР. И в самом деле, формальный пакт между Финляндией и Германией был заключен только в июне 1944 года и оставался в силе менее двух месяцев. Разумеется, немцы делали все, чтобы "братьство по оружью" выглядело как союз, а сама Финляндия - как вассал Германии. С июня 1941 года в финской Лапландии находилось три немецких армейских корпуса, силы СС, в частности представители РСХА, и располагались немецкие BBC; на территории Лапландии немцы чувствовали себя хозяевами.

Хотя Финляндия под давлением Германии присоединилась к Антикоминтерновскому пакту, она сохранила свой демократический строй и не собиралась "решать еврейский вопрос". Ни один из коренных евреев Финляндии (то есть поселившихся в стране до 1919 года или родившихся в ней) не был выдан немцам. Маршалу Маннергейму даже притискивалась фраза, якобы адресованная Гиммлеру: "Пока евреи служат в моей армии, я не позволю их депортировать".

Как финские граждане, евреи призывались в финскую армию - сначала во время Зимней войны, а затем и во время Войны-продолжения. Всего в этих двух войнах в армию было призвано около 300 евреев, мужчин и женщин; 15 евреев погибло в Зимней войне и 8 - в войне-продолжении.

Участие в Зимней войне не ставило перед финскими евреями моральных проблем: их родина подверглась советской агрессии, и они ее защищали. Война-продолжение такую проблему поставила: теперь им предстояло воевать в том же лагере, что и нацистская Германия, то есть фактически на ее стороне. То, что нацистский режим враждебен евреям, ни для кого не было секретом. Финские евреи могли успокаивать себя тем, что они исполняют долг перед родиной, или повторять следом за Юхо Пасикиви, финским посланником в СССР, а впоследствии - президентом Финляндии: "Сколько бы ни было сомнительного в вынужденном германском режиме, это в тысячу раз лучше, чем быть частью Советского Союза". Однако с лета 1941 года нацистская политика по отношению к евреям превратилась в политику геноцида, и об этом финские евреи не могли не знать.

В финской армии многие евреи, получившие, как правило, лучшее образование, чем население в целом, нередко находились на руководящих позициях, служили врачами и т.п. В этом качестве они соприкасались с немцами больше, чем средний финский солдат. Не в последнюю очередь поэтому евреи-военнослужащие были осведомлены "из первых рук" о судьбе евреев в оккупированной Европе.

Три офицера-еврея служили при Генштабе финской армии: Лео Якобсон, Микко Польяков и Йозеф Лефко. Через руки лейтенанта Лео Якобсона проходили секретные документы и сообщения, описывавшие действия немцев на Востоке. "То, что происходило в это время в Восточной Европе, довело над моим разумом как кошмар, на протяжении всей войны я не мог отключиться от этого", - вспоминал Якобсон после войны. В 1942 году представительство немецкой армии при финском Генштабе затребовало фамилии всех финских офицеров, служивших в его иностранном отделе, чтобы наградить их немецкими медалями, и списки поручили составить Якобсону. Якобсон выполнил приказ, но себя из списка исключил. Конфликта с немцами не последовало. Немцы, по-видимому, знали, что в Генштабе есть офицеры-евреи, но не ставили вопроса об их удалении.

Зато такой вопрос ставила финская государственная полиция Валло. Лейтенант Валло Аари Кауханен, служивший при Генштабе, постоянно слал докладные, уверявшие начальство, что в такой войне евреи не заслуживают доверия и что есть достаточно способных финнов и шведов на эти должности. Но и Валло не удалила евреев из штаба.

Врачи-евреи нередко лечили немцев. Известный врач майор Лео Скурник служил в 53-м полку в Кескусъярви, а рядом располагалась эсэсовская часть. Полк попал в окружение и нес большие потери. Скурник вызывал раненых из окружения на реке Капустной в госпиталь, что требовало вести их девять километров по болоту. Он также выносил раненых эсэсовцев с неизрательной полосы. Всего при эвакуации с Капустной в августе-сентябре 1941 года Скурник спас 600 человек. В конце войны, уже в должности начальника медицинской службы полка, он успешно эвакуировал немецкий госпиталь. Немцы решили его наградить Железным крестом 2-й степени. Скурник отказался от награды в весьма резких выражениях, и возмущенные немцы потребовали выдать его на расправу. Доктора защиты генерал Силласвала, сказавший немцам: "Что, я должен отдать вам моего лучшего врача?"

На южном участке фронта в Карелии отношения финско-еврейских военнослужащих с немцами были, как правило, корректными. Немцы никогда не отказывались служить с финскими офицерами, узнав, что те - евреи, - срабатывала традиционная немецкая дисциплинарность. Многие евреи-военнослужащие и не скрывали от немцев своего еврейства.

Первым финским евреем, которого немцы попытались наградить Железным крестом, был капитан Саломон Класс. Класс попросил своего командира исключить его из списка представленных к награде - что было выполнено - и ждал рецессий со стороны немцев. После операции в Ухте командир немецкой дивизии неожиданно появился в палатке Класса, только что назначенного командиром батальона. Класс пригласил немецкого полковника выпить с ним кофе. Полковник заинтересовался актентом Класса: "Вы балт?" Класс ответил: "Нет, но мои родители из Латвии, я еврей, дома говорили на идише, отсюда мой говор". Полковник вскочил из ноги, потряс Классу руку и сказал, что он лично ничего против него как еврея не имеет. Затем он вскинул руку, выкрикнул "Хайль Гитлер!" и удалился. Два финских лейтенанта, находившихся в палатке, были напуганы больше самого Класса, они спрашивали его, зачем было так рисковать.

Шолем Болотовский летом 1942 года служил переводчиком при 163-й дивизии вермахта, в секторе Масельга. Немцы спросили его, откуда он так хорошо знает немецкий язык. Болотовский ответил: "Стратегически важно знать язык врага, ведь я - еврей, а вы - немцы". Наутро он был уволен из переводчиков, но не наказан.

Хотя офицеры-антисемиты в финской армии имелись, ее начальство относилось к евреям вполне лояльно. В 24-м пехотном полку, в районе Свири, где служили шведскоязычные финны, было много евреев. Командир полка, католик, разрешил устроить полевую синагогу в одном километре от линии фронта; еще в километре слева располагалась немецкая часть. О синагоге стало известно и в других частях, где служили евреи; это был знак того, что финская армия лояльна к евреям. О полевой синагоге было напечатано в еврейских газетах страны. Немцы не пытались нанести вред синагоге. С другой стороны, финны не боялись "оскорбить" немцев.

Положение евреев-военнослужащих в Лапландии было хуже. В Лапландии служили эсэсовцы-австрийцы, которые были более искренними антисемитами. Они постоянно интересовались, почему в войсках в Лапландии так много евреев. Во время боев на полуострове Рыбачий два еврея были ранены и попали в немецкий плавучий госпиталь в Линнахамари; вскоре они потребовали, чтобы их перевезли оттуда. Финны выполнили просьбу. Угрозы убить, особенно со стороны эсэсовцев, были нередки. Лео Капун вспоминает, что ночью он спал вполглаза и лежал, обняв автомат.

В течение Войны-продолжения еврейские солдаты финской армии пережили два моральных кризиса. В ноябре 1942 года, после передачи немцам евреев из трудовой бригады на Суурсаари, среди солдат-евреев, как и в Хельсинки, пошли слухи о том, что это только начало, а скоро депортация продолжится, и придет и их черед. Слухи породили нервозность в среде солдат-евреев. Второй раз такая нервозность возникла после так называемого пакта Роти-Риббентропа от 26 июня 1944 года, сделавшего Финляндию формальным союзником Германии. Поползли слухи, что теперь хозяевами в Финляндии будут немцы и евреи депортируют. Еврейские солдаты просили у командиров в такой ситуации дать им возможность бежать в Швецию.

19 сентября Финляндия подписала перемирие со странами антигитлеровской коалиции. Война против СССР превратилась для Финляндии в войну против немецких войск, занимавших Лапландию. Переход страны в антинацистский лагерь ликвидировал моральную проблему, существовавшую у финских евреев. В День независимости Финляндии 6 декабря 1944 года маршал Маннергейм посетил хельсинкскую синагогу, что было воспринято как жест извинения перед евреями за участие в войне на стороне Германии.

**Даниил Романовский**

Как сами финские евреи относились к тому факту, что они воюют на стороне нацистов? Финские евреи были патриотами своей страны. Зимнюю войну 1939/1940 года они воспринимали, безусловно, как свою войну, тем более, что в числе 400 тыс. беженцев из районов, аинексированных Советским Союзом, было и не менее 300 евреев. Цели Войны-продолжения были близки и понятны финским евреям, и, как прочи финны, они руководствовались установкой, что их страна - союзник Германии, а всего лишь товарищ по оружию. Все же они, как мы видели, отказывались принимать немецкие воинские награды.

Безусловно, в такой установке была доля самообмана. Ветеран Войны-продолжения, бывший капитан Йосеф Лефко, 40 лет спустя сказал в своем интервью: "Мы получили непостижимое благословение - мы могли сражаться за нашу свободу и человеческое достоинство тогда, когда наши борзоружные братья и единоверцы в соседних северных странах и повсюду в Европе уничтожались". Капитан Йосеф Лефко не сказал, ком уничтожались его братья и единоверцы, пока он воевал; он не сказал также, была ли война на стороне Германии в полном смысле словавойной за свободу и человеческое достоинство. Некоторые финские евреи утверждали, что во время войны они не знали о геноциде евреев, а знали только о преследованиях.

Чувство нечистой совести не покидало финских евреев после второй мировой войны.

Непропорционально много финских евреев - ветеранов Войны-продолжения приняли участие в войне за независимость Израиля - 29 человек (для сравнения: лишь несколько шведских евреев отправились воевать в Израиль в 1948 году). Впоследствии в Израиль ветераны Войны-продолжения скрывали свое участие в этой войне, не поддерживали контактов с евреями, пережившими Холокост, и не участвовали в церемониях памяти Холокоста, а порой и вообще сторонились центрально-и восточноевропейских евреев.

С другой стороны, евреи, оставшиеся в Финляндии, с гордостью носили финские воинские награды и подчеркивали свое участие в войнах своей страны.

Финляндия, безусловно, не может быть названа страной-участницей Холокоста. В стране существовал антисемитизм (в том числе и в армии), имелись антисемиты среди государственных чиновников, случались антисемитские инциденты, но депортации евреев в немецкие лагеря, подобной той, что состоялась, например, в Словакии в 1942 году, не было. Передача немцами в 1942 году восьми евреев по надуманным обвинениям против них имел разные истолкования в финской историографии - от антисемитского акта до личной мести финских чиновников жертвам передачи.

Немцы не принуждали Финляндию к депортации ее евреев и не сделали этого сами, хотя количество немецких сил в стране и технические средства вполне позволяли им такую акцию. Малое количество евреев в стране - 2 тыс. человек, не считая беженцев, не является достаточным объяснением. В Норвегии было 1300 евреев, но здесь немцы провели непростую операцию по депортации.

Одним из объяснений этого представляется важность для Германии Финляндии как союзника и, соответственно, большее уважение в этой стране. Депортация евреев в западноевропейских странах часто выглядела как месть Германии этим странам за их отношение к ней. В Норвегии депортация евреев была несомненной местью этой страны за ее сопротивление в апреле 1940 года. В Дании немцы решились на запоздалую депортацию в октябре 1943 года после того, как там начались антинемецкие выступления. В Бельгии число жертв среди евреев оказалось меньше, чем в Нидерландах, в частности, по причине большей готовности бельгийского государства к коллаборации.



Полевая синагога на реке Свирь. Зима 1942 г.

Финская армия держала для немцев большой и важный участок фронта, и ради этого нацисты закрывали глаза на то, что "товарищ по оружью" уклоняется от "решения еврейского вопроса". Сложно сказать, стала бы официальная Финляндия на защиту своих евреев, если бы немцы оказались на нее серьезное давление. Впрочем, история, как известно, не знает сослагательного наклонения.

Окончание. Начало в № 149. Лехам № 11, ноябрь 2010

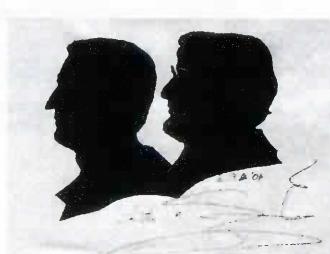
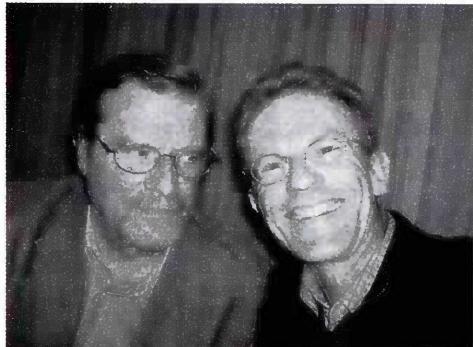
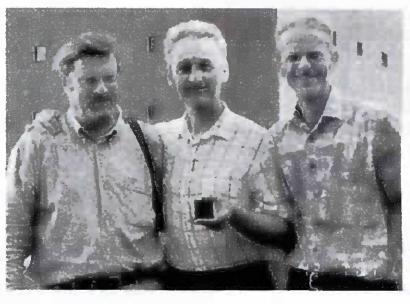
Человек, приходя в этот мир, занимает свое, только ему предназначеннное место, становится частью мироздания. Его задача - понять свое предназначение, не нарушить мировой порядок, а если удастся, - улучшить этот мир, внести свой вклад в дело совершенствование человека и, прежде всего, самого себя. Как сказал Исаимопевец: "... удалиться от зла и творить добро; стремиться к миру и добиваться его" (Исаим 34:15), то есть, не только пассивно "удалиться" и "стремиться", но и активно "творить" и "добиваться".

Пауль Целлер всей своей жизнью показал, как это можно осуществить. Его жизнь - это духовный подвиг, подвиг во имя совершенствования этого мира, во имя Творца. Он прошел удивительный путь - от солдата вермахта до одного из создателей еврейской религиозной общины далекого от его родных мест города Петрозаводска. Для меня встреча с Паулем - это поворот в моей судьбе, новое осмысление жизни. Когда в Санкт-Петербургской синагоге я держал в руках Свиток Торы, подаренный тогда еще незнакомыми мне немецкими друзьями, я почти физически ощутил связь со своим народом, его историей, его вековыми традициями, от которых я был почти совсем оторван. И в этом заслуга моего немецкого друга Пауля Целлера.

Пауль закончил свое земное служение, и мы прощаемся с ним. Но я никогда не смогу говорить о нем в прошедшем времени, для меня он часть меня самого, того, что во мне есть доброго, светлого, что составляет смысл жизни, ради чего человек и приходит в этот мир.

Пауль, спасибо тебе!

**Дима**



**Еврейская община имеет честь поздравить с юбилеем  
ЗАЛМАНА САМУИЛОВИЧА КАУФМАНА**  
**Ваш яркий жизненный путь - пример для последующих поколений,  
и для нас большая честь быть с Вами в одной общине.**  
**Желаю Вам, дорогой Залман Самуилович, здоровья, радости творчества,  
жедем новых публикаций!**  
**МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**



**Еврейская община поздравляет с Днем рождения  
МАГАРШАК РАЙСУ ИОСИФОВНУ**  
**Желаю здоровья, бодрости  
И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**



Петрозаводск посетил Павел Рубинчик - Председатель Северо-Западной общественной благотворительной организации евреев-инвалидов бывших узников фашистских концлагерей и гетто. Пройдя Минское гетто, пятнадцатилетним малчишкой - партизанский отряд и все, что "полагалось" еврею в Советском Союзе после войны, Павел Маркович хорошо знает нужды и чаяния своих подопечных. В помещении общины в домашней атмосфере, что характерно для нашей общины, он встретился с Симой Гойкенберг, Валерием Вараввой, Семеном Бекенштейном - бывшими узниками гетто и фашистских концлагерей. В ходе визита Павел Рубинчик посетил еврейское кладбище, музей Памяти жертв фашизма им. М. Колбье, частью которого является Центр "ИЛДАХ" с его экспозицией, посвященной Холокосту. Михаил Гольденберг познакомил гостя с экспозицией недавно открытого после реставрации Краеведческого музея. Павел Рубинчик остался доволен визитом,ложел общине процветания и выразил глубокую благодарность за теплый прием.

\*\*\*

\*\*\*

Михаил Гольденберг провел семинарское занятие по истории Холокоста для учителей истории и географии школ города на курсах Института повышения квалификации работников образования Республики Карелия. Сейчас, когда знакомство с явлением Холокоста входит в школьные учебные программы, появилась необходимость в подготовке учителей по этой теме, запрещенной в советское время. Михаил Гольденберг, прошедший учебу в Яд Вашем и работавший с архивами Фонда Стивена Спилберга, опытный педагог, прекрасно понимает, что нельзя сразу обрушить на неподготовленных учителей весь груз этой неохватной темы. И он очень тактично, издалека повел разговор о войне, страданиях людей, вспомнил дневник ленинградской девочки Тани Савичевой. Оказалось, что о нем некоторые что-то слышали, но имя Анны Франк для большинства оказалось не известно... Впереди большая работа, есть надежда, что, в конце концов, с темой Холокоста будет снято табу не только официально, но и на уровне школьного воспитания.



**Еврейская община выражает глубокую признательность  
Юрию, Ларисе, Алисе Рыбак  
за щедрое пожертвование в фонд школы ЙОМ РИШОН**

## Наша кухня

### Рыба кисло-сладкая



2 луковицы, нарезанные тонкими кольцами, 2 лимона, нарезанные тонкими ломтиками, 1/4 ст. изюма, 1/2 ст. жженого сахара, 1 лавровый лист, 6 кусочков рыбы (кука, сиб, лосось), 2 чл. соли, 1/2 чл. имбиря, 1/3 ст. винного уксуса, 1/4 ст. рубленого миндаля.

Положите в воду лук, лимон, жженый сахар, изюм, лавровый лист и рыбку, посолите и варите в закрытой кастрюле на слабом огне 25 минут. Выньте рыбку на блюдо, а в бульон добавьте имбирь, уксус и миндаль и немного проварите на слабом огне, постоянно помешивая. Полейте этим соусом рыбку. Подавайте в горячем или холодном виде.

### Рыба, запеченная в томатном соусе

1кг рыбы, 2 чл. соли, 2/3 чл. перца, 1 большая луковица, 4 ст. л. растительного масла, 1-2 ст. л. рубленой зелени петрушки, 150 гр. томатного соуса, 1 чл. тертого чеснока, сок одного лимона, 1 стл. воды.

Нарежьте лук и обжарьте его в масле. Томатный соус смешайте с петрушкой и чесноком, а воду с лимонным соком. Смажьте глубокую сковороду или форму для запекания, положите в нее рыбку, посолите, попречите. Сверху положите обжаренный лук вместе с маслом, в котором он жарился, влейте томатный соус и воду, закройте крышкой и запекайте рыбку в духовке на сильном огне еще на 20 минут. Выложите рыбку на подогретое блюдо, украсьте петрушкой и ломтиками лимона.

### Чолнт-фиш

600 гр. рыбы (лещ), 1 ст. мелко рубленого лука, 1ст. мелко нарезанной моркови, 3/4 ст. мелко нарезанной свеклы, 3 ст. л. масла растительного, 2 ч. л. соли, перец душистый.

На дно сотейника положите часть моркови и свеклы, затем рыбку кусками, если она крупная или целиком, если мелкая. Сверху покройте рыбью слоем оставшейся моркови и свеклы, добавьте перец, соль, слегка обжаренный лук. Залейте водой так, чтобы она все только покрыла, прикройте крышкой и на 2-2,5 часа поставьте в духовку.

**ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!**

ЕСЛИ ДЕЯНИЯ ЗНАЧИТЕЛЬНЕЕ ЗНАНИЙ,-  
ЗНАНИЯ ВЕСОМЫ;

ЕСЛИ ЖЕ ЗНАНИЯ ВЕСОМЕЕ ДЕЯНИЙ,-  
ЗНАНИЯ НИКЧЕМНЫ

Мишна - Пиркей Авот, 3:14

**ХЭСЭД АГАМИМ  
ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ**

ЖУКОВА Якова Михайловича

ДИВИНСКОГО Николая Ивановича

МАЦИЕВСКУЮ Вацлаву Антоновну

ГОЛЬДШТЕЙНА Валентина Борисовича

КАУФМАНА Залмана Самуиловича

**МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**